

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2006 — 244

[C — 2006/15004]

21 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van de tarieven gevoegd bij de wet van 30 juni 1999 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uw handtekening voor te leggen beoogt zowel het tarief van de consulaire rechten te wijzigen die door de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen van België in het buitenland worden geïnd, alsook het tarief te wijzigen van de kanselarijrechten die door de gemeentelijke, de provinciale administraties en de grensposten worden geïnd.

Deze wijziging is noodzakelijk met het oog op de oprichting vanaf 1 januari 2006 binnen de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van een Staatsdienst met afzonderlijk beheer zoals bepaald in artikel 140 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Het objectief dat wordt beoogd met de oprichting van deze Staatsdienst met afzonderlijk beheer bestaat erin op soepele wijze de afgifte van paspoorten, het beheer van de visumstickers, de afgifte van consulaire identiteitskaarten aan Belgen in het buitenland en de legalisaties te regelen, en beter in te spelen op veranderende toestanden zoals de invoering van nieuwe technologieën.

Met het voorstel om een eigen Staatsdienst met afzonderlijk beheer op te richten binnen de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken wordt gevolg gegeven aan de principebeslissing van de regering om in de toekomst een aantal van de betaalde consulaire diensten in een autonoom beheer te plaatsen. De aanvrager betaalt voortaan zijn deel in de kosten van de geleverde dienstverlening (paspoort, visum, consulaire identiteitskaart, legalisatie) in plaats van een gelijkwaardig indirecte belasting in het consulaire recht of het kanselarijrecht. Hierdoor zullen de consulaire diensten die deel uitmaken van deze Staatsdienst met afzonderlijk beheer voor een groot stuk zelfvoorzienend worden. Deze werkwijze vervangt dus de huidige werkwijze met een consulaire taks («consulair recht») aan de ene kant en een inschrijving van de werkingsmiddelen op de staatsbegroting aan de andere kant.

De aanpassing van de twee tarieven beoogt dus het voorzien van de nodige financiële middelen voor het functioneren van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer. De consulaire rechten en kanselarijrechten worden verminderd met het bedrag van de deelname in de kosten van de betrokken consulaire diensten, maar de werkingskosten verdwijnen tegelijk van de staatsbegroting zodra de Staatsdienst met afzonderlijk beheer haar activiteiten start. Globaal moet de operatie budgettair neutraal blijven. Een mogelijk positief saldo wordt op het einde van het jaar door de Staatsdienst met afzonderlijk beheer aan de Schatkist doorgestort.

Een simulatie van de gevolgen van het voorstel van het nieuwe consulaire tarief, op basis van de beschikbare cijfers voor het jaar 2004 voor het volume van de consulaire werkzaamheden die deel uitmaken van deze Staatsdienst met afzonderlijk beheer, geeft de volgende resultaten: een vermindering van de rechtstreekse inkomsten voor de Schatkist met 9.134.335 euro (vermindering van de consulaire rechten) en een positief saldo van 695.920 euro voor wat betreft het verschil tussen de inkomsten en de uitgaven (aankoop visumstickers, paspoortboekjes...) van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer. De totale minderinkomsten voor de Schatkist na vermindering door de verlaagde consulaire inkomsten aan de ene kant en na vermeerdering door toevoeging van het positief saldo van de Staatsdienst met afzonderlijk beheer op het einde van het jaar aan de andere kant bedraagt in deze simulatie voor het jaar 2004 8.438.415 euro. Aangezien de uitgave

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2006 — 244

[C — 2006/15004]

21 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal modifiant les tarifs annexés à la loi du 30 juin 1999, portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature vise à modifier le tarif des taxes consulaires, perçues par les représentations diplomatiques et consulaires belges à l'étranger ainsi que le tarif des droits de chancellerie, perçus par les administrations communales et provinciales et par les postes frontières.

Cette modification est nécessaire en vue de la création, à partir du 1^{er} janvier 2006, au sein du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, d'un service de l'Etat à gestion séparée, comme défini à l'article 140 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

L'objectif visé par la création de ce service de l'Etat à gestion séparée est de gérer de façon souple la délivrance des passeports, la gestion des autocollants visas, la délivrance des cartes d'identité consulaires aux Belges à l'étranger et les légalisations, et de mieux anticiper des situations changeantes comme l'introduction de nouvelles technologies.

La proposition de création au sein du Service Public Fédéral Affaires étrangères d'un Service de l'Etat à gestion séparée répond à la décision de principe du gouvernement de placer désormais en gestion séparée une série de services consulaires payants. Le demandeur paie désormais sa contribution au coût du service consulaire presté (passeport, visa, carte d'identité consulaire, légalisation) en lieu et place d'un impôt indirect équivalent dans la taxe consulaire ou le droit de chancellerie. De cette manière, les services consulaires concernés par ce Service de l'Etat à gestion séparée deviendront en grande partie autosuffisants. Cette façon de procéder remplace donc l'actuelle méthode qui prévoit d'une part une taxe consulaire (« droit consulaire ») et d'autre part une inscription des frais de fonctionnement au budget de l'Etat.

La révision des deux tarifs vise donc à doter ce service de l'Etat à gestion séparée des moyens financiers nécessaires à son fonctionnement. Les taxes consulaires et droits de chancellerie sont diminués du montant de la participation aux coûts des services consulaires concernés mais les frais de fonctionnement disparaissent en même temps du budget de l'Etat, dès que le Service à gestion séparée entame ses activités. L'opération doit rester globalement neutre d'un point de vue budgétaire. L'éventuel solde positif en fin d'année est versé par le Service de l'Etat à gestion séparée au Trésor.

Une simulation des effets de la proposition de nouveau tarif consulaire, effectuée sur base des chiffres disponibles pour l'année 2004 pour le volume des activités consulaires concernées par ce Service de l'Etat à gestion séparée, donne les résultats suivants : une diminution des rentrées directes pour le Trésor de 9.134.335 euro (diminution des taxes consulaires) et un solde positif de 695.920 euro pour ce qui est de la différence entre les revenus et les dépenses (achats des vignettes visas, des passeports...) du Service de l'Etat à gestion séparée. La diminution totale des revenus au Trésor sur base d'une part de la diminution des taxes consulaires et d'autre part de l'apport en fin d'année du solde positif du Service de l'Etat à gestion séparée au Trésor serait dans cette simulation pour l'année 2004 de 8.438.415 euro. Etant donné que la dépense inscrite au budget de l'Etat en 2004 pour les

ingeschreven op de staatsbegroting in 2004 voor de betrokken consulaire diensten (paspoorten, visumstickers, identiteitskaarten voor Belgen in het buitenland en legalisatiestickers) 11.881.000 euro bedraagt, en aangezien deze uitgave verdwijnt zodra de Staatsdienst met afzonderlijk beheer haar activiteiten start, bedraagt het resultaat voor de simulatie op basis van het jaar 2004 een positief saldo van 3.442.585 euro voor de Schatkist.

Ik heb de eer te zijn,
Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer trouwe dienaar,
De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT
De Minister van Begroting,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

21 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van de tarieven gevoegd bij de wet van 30 juni 1999 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Gelet op de wet van 30 juni 1999 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten, inzonderheid op artikel 9;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 november 2005
Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bijlagen bij de wet van 30 juni 1999 houdende het tarief der consulaire rechten en der kanselarijrechten worden als volgt vervangen:

Bijlage 1. — Tarief der consulaire rechten die door de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen in het buitenland dienen te worden geheven

1.	Aanvraag voor een visum (of voor een visumverklaring) (categorie A, B of C)	30 EUR
2.	Aanvraag voor een nationaal visum voor verblijf van lange duur (categorie D of D+C)	45 EUR
3.	Aanvraag voor een collectief visum (cat. A, B en C) (groep van 5 tot 50 personen)	30 EUR + 1 EUR per persoon
4.	Aanvraag voor een paspoort geldig vijf jaar (gratis voor minderjarigen)	30 EUR
5.	Aanvraag voor een voorlopig paspoort	50 EUR
6.	Aanvraag voor een noodreistitel (ETD)	10 EUR
7.	Aanvraag voor een identiteitskaart	gratis
8.	Legalisatie	10 EUR
9.	Diverse certificaten en niet afzonderlijk getarifeerde akte of proces-verbaal	10 EUR
10.	Levensbewijs en afgifte of legalisatie van een document waarbij de staat van oorlogsinvaliden vastgesteld wordt	Gratis
11.	Voor eensluidend verklaarde vertaling	20 EUR
12.	Voor eensluidend verklaard afschrift	10 EUR
13.	Lijkenpas	Gratis
14.	Akten betreffende de scheepvaart	50 EUR
15.	Akten in verband met de burgerlijke stand of de nationaliteit	10 EUR

BIJLAGE 2. — Tarief van de in het binnenland te heffen kanselarijrechten

1.	Legalisatie	10 EUR
2.	Aanvraag voor een paspoort geldig vijf jaar (gratis voor minderjarigen)	30 EUR
3.	Aanvraag voor een voorlopig paspoort	50 EUR

services consulaires concernés (passeports, stickers visas, cartes d'identité pour des Belges de l'étranger et stickers légalisation) est de 11.881.000 euro et que cette dépense disparaît dès que le Service de l'Etat à gestion séparée entame ses activités, le résultat de l'opération pour la simulation sur base de l'année 2004 est un solde positif de 3.442.585 euro pour le Trésor.

J'ai l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT
La Ministre du Budget,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

21 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal modifiant les tarifs annexés à la loi du 30 juin 1999, portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Vu la loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, notamment l'article 9
Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné en date du 9 novembre 2005
Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Budget, et Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les annexes à la loi du 30 juin 1999 portant le tarif des taxes consulaires et des droits de chancellerie, sont remplacées comme suit :

4.	Aanvraag voor een reisdocument voor vluchtelingen (verdrag van Genève van 28 juli 1951) geldig twee jaar (gratis voor minderjarigen)	20 EUR
5.	Aanvraag voor een reisdocument voor vreemdelingen geldig twee jaar (gratis voor minderjarigen)	20 EUR
6.	Aanvraag voor een reisdocument voor staatlozen (verdrag van New York van 28 september 1954) geldig twee jaar (gratis voor minderjarigen)	20 EUR
7.	Visum afgegeven aan de grens (categorie B of C)	30 EUR
8.	Collectief visum (categorie B of C) (groep van 5 tot 50 personen)	30 EUR + 1 EUR per persoon
9.	Verandering of verlenging van een visum in een paspoort	30 EUR

Annexe 1 – Tarif des taxes consulaires à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires belges à l'étranger

1.	Demande de visa (ou d'autorisation tenant lieu de visa) (catégories A, B ou C)	30 EUR
2.	Demande de visa national pour un long séjour (catégorie D ou D+C)	45 EUR
3.	Demande de visa collectif (catégories A, B ou C) (groupe de 5 à 50 personnes)	30 EUR +1 EUR par personne
4.	Demande de passeport valable cinq ans (gratis pour mineurs d'âge)	30 EUR
5.	Demande de passeport provisoire	50 EUR
6.	Demande de titre de voyage provisoire (ETD)	10 EUR
7.	Demande de carte d'identité	gratis
8.	Légalisation	10 EUR
9.	Certificats divers et actes ou procès-verbaux non spécialement tarifés	10 EUR
10.	Certificat de vie et délivrance ou légalisation d'un document établissant la qualité d'invalidé de guerre	gratis
11.	Traduction certifiée conforme	20 EUR
12.	Copie certifiée conforme	10 EUR
13.	Laissez-passer mortuaire	gratis
14.	Acte en matière maritime	50 EUR
15.	Acte en matière d'état civil ou de nationalité	10 EUR

Annexe 2. — Tarif des droits de chancellerie à percevoir à l'intérieur du Royaume

1.	Légalisation	10 EUR
2.	Demande de passeport valable cinq ans (gratis pour mineurs d'âge)	30 EUR
3.	Demande de passeport provisoire	50 EUR
4.	Demande de titre de voyage pour réfugié (Convention de Genève du 28 juillet 1951) valable deux ans (gratis pour mineurs d'âge)	20 EUR
5.	Demande de titre de voyage pour étranger valable deux ans (gratis pour mineurs d'âge)	20 EUR
6.	Demande de titre de voyage pour apatride (Convention de New York du 28 septembre 1954) valable deux ans (gratis pour mineurs d'âge)	20 EUR
7.	Visa délivré à la frontière (catégories B ou C)	30 EUR
8.	Visa collectif délivré à la frontière (catégories B ou C) (groupes de 5 à 50 personnes)	30 EUR + 1 EUR par personne
9.	Conversion ou prolongation d'un visa dans un passeport	30 EUR

Art. 2. Dit koninklijk besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

K. DE GUCHT

De Minister van Begroting,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Art. 2. Le présent arrêté royal entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

K. DE GUCHT

La Ministre du Budget,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 245

[C — 2005/00713]

10 NOVEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs en van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs,

— van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs,
opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs;

— van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 september 2004 betreffende de bescherming van stagiairs.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 245

[C — 2005/00713]

10 NOVEMBRE 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires et de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires,

— de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires;

— de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 septembre 2004 relatif à la protection des stagiaires.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE